

الاستدامة

الالتزام

العمل الجماعي

التميز

النزاهة

正直 卓越 团队合作 承诺 可持续性 INTEGRITA DOKONALOST TÝMOVÁ PRÁCE

ZÁVAZEK UDRŽITELNOST INTEGRITEIT UITMUNTENDHEID TEAMWERK

INZET DUURZAAMHEID நேர்மை முதன்மைநிலை குழுப்பணி

அர்ப்பணிப்பு சுற்றுப்புற சுழல் பேணிக்காத்தல் INTÉGRITÉ

EXCELLENCE TRAVAIL D'ÉQUIPE ENGAGEMENT DURABILITÉ INTEGRITÄT

EXZELLENZ TEAMARBEIT VERPFLICHTUNG NACHHALTIGKEIT

ความซื่อสัตย์ ความเป็นเลิศ การทำงานเป็นทีม ความมุ่งมั่น

ความยั่งยืน TISZTESSÉG KIVÁLÓSÁG CSAPATMUNKA ELKÖTELEZETTSÉG

FENNTARTHATÓSÁG INTEGRITAS KEUNGGULAN KERJA TIM KOMITMEN

KEBERLANJUTAN INTEGRITÀ ECCELLENZA LAVORO DI SQUADRA IMPEGNO

SOSTENIBILITÀ 誠実さ 卓越性 チームワーク コミットメント サステナビリティ

RZETELNOŚĆ DOSKONAŁOŚĆ PRACA ZESPOŁOWA ZAANGAŻOWANIE ZRÓWNOWAŻONY

ROZWÓJ INTEGRIDADE EXCELÊNCIA TRABALHO EM EQUIPE

COMPROMETIMENTO SUSTENTABILIDADE ПОРЯДОЧНОСТЬ СОВЕРШЕНСТВО

КОМАНДНАЯ РАБОТА ЗАИНТЕРЕСОВАННОСТЬ УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ INTEGRIDAD EXCELENCIA

TRABAJO EN EQUIPO COMPROMISO SOSTENIBILIDAD INTEGRITET FÖRTRÄFFLIGHET

LAGARBETE ÅTAGANDE HÅLLBARHET 신의성실 탁월성 팀워크 책임의식 지속 가능성

# قيمنا على

# أرض الواقع

مدونة قواعد السلوك لدى

(كاتربيلر) CATERPILLAR

**CATERPILLAR®**

- 1.....رسالة من رئيس مجلس الإدارة والمدير التنفيذي
- 3.....العيش وفق المدونة
- 4.....الحقوق والمسؤوليات المتعلقة بالإبلاغ
- 4.....سياسة عدم الانتقام

- 7.....النزاهة
- 8.....الأمانة والنزاهة
- 8.....تضارب المصالح
- 9.....السلوك التنافسي
- 9.....التجارة الحرة
- 10.....التقارير المالية والمحاسبة
- 10.....الاتصال العادل
- 11.....المعلومات الداخلية
- 11.....المدفوعات غير المشروعة

- 13.....التميز
- 14.....جودة المنتج والخدمة
- 14.....القيمة المقدمة للعملاء
- 15.....بيئة العمل
- 15.....أداء الموظفين
- 16.....تطوير الموظفين
- 16.....إدارة المخاطر
- 17.....المنظور المؤسسي

- 19.....العمل الجماعي
- 20.....الاحترام وعدم المضايقة
- 20.....الإنصاف وعدم التمييز
- 21.....البيئة الداعمة للإدماج
- 21.....المعايير العالمية
- 22.....المنظمات الخارجية
- 22.....التجار والموزعون
- 23.....الموردون

25.....**الالتزام**

- 26.....المسؤولية الشخصية  
26.....حماية الأصول  
27.....المعلومات السرية  
27.....الاتصالات الإلكترونية  
28.....الخصوصية الشخصية  
28.....القضايا العامة  
29.....العقود الحكومية

31.....**الاستدامة**

- 32.....الصحة والسلامة  
32.....الابتكار  
33.....المسؤولية البيئية  
33.....البنية التحتية والطاقة  
34.....المجتمعات  
34.....الفريق الأفضل

35.....**سياسات المؤسسة**

35.....**التنازل**



## نحن في CATERPILLAR (كاتربيلر) نعمل على تصميم وتصنيع المنتجات بما يساعد في بناء المجتمعات وتدعيمها وتتميتها وتحسين مستوى معيشة الأفراد.

من خلال العمل والتفاني الذي يلتزم به فريقنا العالمي، نقدم أفضل  
المنتجات الممكنة لعملائنا - ونبنى عالمًا أفضل.

إننا نفخر بأن أفراد فريقنا يحدرون من جميع أنحاء العالم، ويتمتعون بخلفيات وخبرات ووجهات  
نظرٍ متنوعة. وهذا التنوع في الثقافة والشخصية يجعلنا أكثر قوةً.

وفي ظل هذا التنوع، نلتف حول مجموعةً مشتركة من القيم؛ فنحن لسنا مسؤولين عن العمل الذي  
نؤديه فحسب، بل نهتم كذلك اهتمامًا كبيرًا بالكيفية التي نؤديه بها.

تحدد مدونة قواعد السلوك الخاصة بنا هذه القيم على أرض الواقع - ما نمثله وكيف نتعامل  
مع عملائنا وموردنا وفيما بيننا. ولا يتمثل الغرض منها في تقديم مجموعة من القواعد التي  
تتطرق إلى كل موقف أو تحدٍ قد نواجهه، ولكنها تهدف إلى توجيهنا في تطبيق تلك القيم في  
أنشطتنا اليومية. توضح مدونة قواعد السلوك ما تعنيه النزاهة والتميز والعمل الجماعي والالتزام  
والاستدامة بالنسبة لنا وكيف نوظف هذه القيم لاتخاذ قرارات سليمة وأخلاقية.

أعتقد أن مدونة قواعد السلوك تمثل أهم وثيقة تُصدرها في Caterpillar (كاتربيلر).

أشركم على تخصيص الوقت الكافي لقراءتها وفهمها، والأهم من ذلك، على التزامكم بالقيم التي  
عُرفت بها شركتنا على مدى 100 عام تقريبًا والتي ستميزنا على مدار السنوات القادمة.



جيم أوميلبي

رئيس مجلس الإدارة والمدير التنفيذي



# العيش وفق المدونة

## النزاهة. التميز. العمل الجماعي. الالتزام. الاستدامة.

إن ما تحتويه مدونة قواعد السلوك هذه من مبادئ وقيم تعبر عنا. فعلى الرغم من اختلافاتنا - من حيث الجغرافيا والثقافة واللغة والأعمال - إلا أننا نعمل في Caterpillar (كاتربيلر) كنسيج واحد تجمعنا هذه المبادئ المشتركة إلى جانب التزام مشترك بتطبيق أعلى معايير السلوك.

بينما نزاول أعمالنا في إطار القوانين واللوائح المعمول بها، لا يُعد الامتثال للقانون كافيًا بالنسبة لنا. فنحن نسعى جاهدين لتحقيق أكثر من ذلك. ومن خلال مدونة قواعد السلوك الخاصة بنا، نرعى إلى إيجاد بيئة عمل يمكن للجميع أن يفخروا بها وشركة يحترمها الآخرون وتنال إعجابهم وعالم أفضل من خلال تصرفاتنا. ونحن نعمل سويًا من أجل إرساء أساس للثقافة المعتمدة على القيم والتي ستفقدنا إلى مستويات أعلى من النجاح. ونعمل سويًا للحفاظ على سمعة واحدة من كبرى الشركات في العالم وتعزيز هذه السمعة في المستقبل.

تنطبق مدونة قواعد السلوك هذه على الأنشطة اليومية للموظفين داخل شركة Caterpillar (كاتربيلر) والشركات التابعة والفرعية لديها في جميع أنحاء العالم وأعضاء مجلس إدارتها. ويتحمل كل منا مسؤولية شخصية حيال قراءة مدونة قواعد السلوك وفهم ما تعنيه وتطبيقها باستمرار. ويقع على عاتق أفراد الشركة المنوطين بقيادة غيرهم قدرٌ خاصٌ من المسؤولية التي تحتم عليهم أن يكونوا قدوةً لما يعنيه مبدأ "العيش وفق المدونة".

## الحقوق والمسؤوليات المتعلقة بالإبلاغ

إذا أصبحت على علم بظرف أو إجراء ينتهك، أو يبدو أنه ينتهك، مدونة قواعد السلوك أو سياسة المؤسسة أو القانون المعمول به، فاتصل بمديرك المباشر أو الإدارة المحلية للشركة في أقرب وقت ممكن. كما أنك تتمتع بحق ومسؤولية شخصية أخرى للإبلاغ عن أي ظرف أو إجراء ينتهك، أو يبدو أنه ينتهك، مدونة قواعد السلوك أو سياسة الشركة أو القانون المعمول به. ويجب عليك استخدام حقوق الإبلاغ هذه بشكل مسؤول ولا يجب عليك الإبلاغ عن المشكلات إلا عندما تعتقد بشكل معقول أنه قد حدث انتهاك، وليس عندما يُقصد بالإبلاغ المضايقة أو يستند إلى رأي شخصي فحسب وألا يكون أمراً عديم الأهمية. ويمكنك طرح أي سؤال أو التعبير عن أي مخاوف أو الإبلاغ عن أي انتهاك إلى مديرك المباشر أو الإدارة المحلية للشركة أو فرق الموارد البشرية المحلية أو المؤسسة أو إدارة الخدمات القانونية. ويتوافر لديك دائماً خيار الاتصال بمكتب ممارسات الأعمال باستخدام معلومات الاتصال أدناه.

**الهاتف المباشر: 1-309-675-8662 + (التحدث باللغة الإنجليزية فحسب)**

**خط المساعدة المجاني:** تحتفظ Caterpillar (كاتربيلر) بأرقام لخط المساعدة المجاني في بلدان مختلفة. ففي كندا والولايات المتحدة والجزر العذراء الأمريكية، يمكن الاتصال على الرقم 1-800-300-7898. ويتم نشر الأرقام المجانية الموجودة حالياً للبلدان الأخرى على <https://codeofconduct.cat.com>. وتتوافر الترجمة للغات أخرى عند الاتصال بهذه الأرقام. وبإمكانك أن تظل مجهول الهوية عند الاتصال من بلد يُسمح فيه بالإبلاغ عن الكشوف عن الهوية.

**خط المساعدة للمكالمات على حساب المستقبل: 770-582-5275 + (تتوافر الترجمة للغات أخرى)**

**جهات الاتصال الإقليمية:** متوفرة عبر الموقع الإلكتروني <https://codeofconduct.cat.com>

**البريد الإلكتروني: BusinessPractices@cat.com**

**العنوان البريدي:** 100 NE Adams, Peoria, IL 61629، الولايات المتحدة الأمريكية

تتم معالجة انتهاكات سياسات Caterpillar (كاتربيلر) أو إجراءاتها أو مدونة قواعد السلوك هذه على الفور وبشكل فعال. وتماشياً مع توجيهات إدارة الموارد البشرية لدى الشركة والقوانين المحلية، قد تؤدي الانتهاكات إلى اتخاذ إجراء تأديبي يصل إلى ويشمل الفصل من العمل.

يمكنك طلب نسخة من بيان خصوصية البيانات الخاص بمكتب ممارسات الأعمال باستخدام أي من الطرق المذكورة أعلاه.

## سياسة عدم الانتقام

لن تتخذ Caterpillar (كاتربيلر) أي إجراء ضدك نتيجة الإبلاغ عن مشكلة أخلاقية بحسن نية. كما أن Caterpillar (كاتربيلر) لا تتهاون مع أي تصرف انتقامي من جانب أي شخص ضد الموظف بسبب التعبير عن مخاوفه أو الإبلاغ بحسن نية.

# قيمنا على أرض الواقع

مدونة قواعد السلوك لدى CATERPILLAR (كاتربيلر)

النزاهة  
قوة الأمانة



التميز  
قوة الجودة



العمل الجماعي  
قوة العمل معًا



الالتزام  
قوة المسؤولية



الاستدامة  
قوة القدرة على الاستمرار





# النزاهة

قوة الأمانة

النزاهة هي الأساس في كل ما نقوم به. إنها قيمة ثابتة لدينا. ويمكن للأشخاص الذين نعمل ونعيش معهم ونقدم لهم الخدمات أن يعتمدوا علينا. فنحن نحرص على أن توافق تصرفاتنا أقوالنا وأن نفي بما نعد به. ونسعى إلى بناء سمعتنا وتعزيزها من خلال الثقة. ولا نؤثر على الآخرين بشكل غير مشروع أو نسمح لهم بالتأثير علينا بشكل غير مشروع. ونتحلى بالاحترام ونتصرف بطريقة تتسم بالصراحة والصدق. باختصار، تعكس سمعة المؤسسة الأداء الأخلاقي للأفراد الذين يعملون فيها.

نحن نطبق النزاهة على أرض الواقع عندما...

## نتحلى بالأمانة ونتصرف بنزاهة

إننا نتمسك بأعلى معايير النزاهة والسلوك الأخلاقي. فنقول صدقاً. ولا نعد إلا بما يمكننا أن نتوقع تنفيذه بشكل معقول. ونسعى جاهدين للحفاظ على التزاماتنا. ويجب أن يكون حَمَلَة أسهم الشركة والعلماء والتجار والموزعون والموردون لدينا والذين نمارس معهم الأعمال وزملائنا من الموظفين قادرين على الثقة فيما نصرح به ومؤمنين بأننا سنفي بوعدنا بشكل دائم.

## نتجنب الحالات الفعلية والمحملة لتضارب المصالح ونعمل على إدارتها

يجب ألا نخرط في أنشطة تُحدث، أو يبدو أنها تُحدث، تضارباً بين مصالحنا الشخصية ومصالح الشركة. وتنشأ هذه المواقف عندما يكون من الصعب على الفرد بسبب المصلحة الشخصية أو العلاقة العائلية أو غيرها تمثيل الشركة بصورة كاملة ومنصفة. ويمكن أن ينشأ تضارب المصالح في أي جزء من عمليات Caterpillar (كاتربيلر). وعادةً ما تنشأ حالات تضارب المصالح الأكثر خطورة إذا كان الموظف أو الموظف السابق يتمتع بسلطة إنفاق أموال الشركة أو يتمتع بسلطة توظيف أو التعاقد مع شخص خارج الشركة أو كان لديه معلومات من الممكن أن تكون ذات قيمة لشخص خارج الشركة. وغالباً ما ينشأ تضارب المصالح أو ما يُعد في ظاهره تضارباً للمصالح عندما يُعرض على الموظف هدية أو خدمة أو وسيلة ترفيه. وفي حين أن بعض هذا النشاط يشكّل جزءاً من علاقة العمل العادية، فإننا لا نقبل الهدايا أو الخدمات أو وسائل الترفيه التي لها قيمة أكبر مما يمكننا رده بشكل معقول أو التي نلزمنا، أو يبدو أنها نلزمنا، بالتصرف بأي طريقة تخالف القانون أو المصالح الخاصة بأعمال شركة Caterpillar (كاتربيلر) أو الممارسات الأخلاقية للأعمال الخاصة بشركة Caterpillar (كاتربيلر).

## نتنافس بشكل عادل

تؤمن Caterpillar (كاتربيلر) بأن المنافسة العادلة تمثل عنصرًا أساسيًا بالنسبة للمؤسسة الحرة. ونحن نلتزم بقوانين مكافحة الاحتكار والمنافسة في الأماكن التي نزاول فيها أعمالنا. وفي العلاقات مع المنافسين والتجار والموزعين والموردين والعملاء، نتجنب الترتيبات التي تقيد قدرتنا على التنافس مع الآخرين. ولا نشارك في أي ترتيبات أو تفاهات أو اتفاقيات مع المنافسين تؤثر على الأسعار أو الشروط التي يتم بيع المنتجات وفقًا لها أو عدد المنتجات المصنعة أو المبيعة أو نوعها.

## نؤيد التجارة الحرة ونتبع قوانين التجارة الدولية

تتنافس Caterpillar (كاتربيلر) على أفضل نحو في بيئة تتسم بالتجارة الحرة. والتجارة الحرة تتطلب منا تحسين قدرتنا التنافسية العالمية باستمرار وتؤدي إلى خلق بيئة تتيح لنا الاستجابة لاحتياجات عملائنا بشكل أفضل. ونحن نشجع السياسات التي من شأنها تعزيز المنافسة في السوق العالمية والحد من أو - الأفضل من ذلك - القضاء على الحواجز التي تعوق التجارة والاستثمار. ونعتقد أن تحرير التجارة يؤدي إلى مكاسب اقتصادية من شأنها رفع مستويات المعيشة وتحسين جودة الحياة. وملتزم باتتباع قوانين التجارة الدولية المعمول بها، بما في ذلك لوائح الرقابة على الواردات والصادرات والامتثال للعقوبات وقوانين مكافحة المقاطعة. ويتحمل كل منا مسؤولية ضمان امتثالنا لقوانين ولوائح التجارة في أي دولة نزاول فيها أعمالنا.

## نضمن دقة تقاريرنا المالية وسجلاتنا المحاسبية واكتمالها

يتمتع المستثمرون والدائنون والسلطات التنظيمية وغيرهم بمصلحة مشروعة في المعلومات المالية والمحاسبية لشركتنا. وتعتمد نزاهة التقارير المالية والسجلات المحاسبية لشركة Caterpillar (كاتربيلر) على صحة المعلومات الأساسية الداعمة لما يتم قيده في دفاتر حسابات الشركة ودقة هذه المعلومات واكتمالها وحسن توقيتها وإمكانية فهمها. ونحن نضمن أن كل قيد محاسبي أو مالي يعكس بدقة ما تصفه المعلومات الداعمة. ويتحمل كل فرد في Caterpillar (كاتربيلر) - وليس العاملين في الشؤون المالية والمحاسبية فحسب - دورًا في ضمان اكتمال سجلاتنا المالية ودقتها والالتزام بالضوابط الداخلية. وتطبق أيضًا نفس معايير النزاهة المطبقة على التقارير المالية الخارجية على القوائم المالية التي تُستخدم كأدوات إدارة داخلية.

## نتحلى بالعدالة والأمانة والصراحة في اتصالاتنا

نتواصل كموظفين مع بعضنا البعض بطريقة تتسم بالاحترام والعدالة والأمانة والصراحة. وبوصفنا شركة عامة، تقع على عاتقنا مسؤولية مشاركة المعلومات المتعلقة بأعمالنا مع أصحاب المصالح على نحو يتسم بالوضوح والدقة والأمانة. ويجب أن تكون الإفصاحات التي نقدمها في تقاريرنا ومستنداتنا المقدمة إلى هيئة الأوراق المالية والبورصات الأمريكية والهيئات الحكومية والتنظيمية الأخرى كاملة وعادلة ودقيقة وأنية ومفهومة. وعندما نتواصل مع العامة تكون رسائلنا متوافقة. ويسمح فقط للمتحدثين الرسميين المعيّنين بالتواصل بالنيابة عن Caterpillar (كاتربيلر) أو الرد على طلبات الحصول على المعلومات من وسائل الإعلام والحكومات والمحللين وخملة الأسهم. وعندما نصدر معلومات حول Caterpillar (كاتربيلر) إلى العامة، فإننا نقوم بذلك بطريقة عادلة وحيادية، دون تفضيل أي فرد أو مجموعة.

## نعالج المعلومات الداخلية بشكل ملائم وقانوني

يمكن تعريف المعلومات الداخلية بأنها معلومات الشركة التي تكون غير معروفة للجمهور. هذه المعلومات – على سبيل المثال بيانات مالية معينة، مواد فنية أو خطط مستقبلية – قد يكون لها قيمة كبيرة لدى آخرين؛ ولذلك يجب أن تظل سرية للغاية. وقد تكون المعلومات الداخلية "جوهرية" إذا كان المستثمر يعتبرها مهمة لاتخاذ قرار بشأن الاستثمار. ويجب على أي شخص لديه معلومات داخلية "جوهرية" حول Caterpillar (كاتربيلر) ألا يستخدمها لتحقيق مكاسب شخصية أو يقدمها للآخرين أو يتداول في الأوراق المالية لشركة Caterpillar (كاتربيلر). بالإضافة إلى ذلك، يجب على أي موظف في Caterpillar (كاتربيلر) يحصل – نتيجة عمله بالشركة – على معلومات داخلية جوهرية عن طرف ثالث (بما في ذلك التجار أو الموردين أو العملاء أو المنافسين) ألا يتداول في الأوراق المالية لهذا الطرف الثالث أو ينصح الآخرين بفعل ذلك. ونحن ننتظر من جميع الموظفين وأسرهم وغيرهم ممن يتمكنون بحكم علاقاتهم مع شركة Caterpillar (كاتربيلر) من الوصول إلى المعلومات الداخلية الامتثال لهذه المبادئ ولسياسات Caterpillar (كاتربيلر) فيما يتعلق بالتداول في الأوراق المالية بناءً على معلومات داخلية.

## نرفض تقديم مدفوعات غير مشروعة

إننا نلتزم بشدة، في تعاملنا مع المسؤولين العموميين والشركات الأخرى والمواطنين العاديين، بالممارسات التجارية الأخلاقية. ولن نسعى للتأثير على الآخرين – سواءً بشكل مباشر أو غير مباشر – من خلال دفع الرشاوى أو العمولات الخفية أو أي إجراء آخر يكون غير أخلاقي أو يؤدي إلى تشويه سمعتنا من حيث الأمانة والنزاهة. وحتى ما يبدو في ظاهره سلوكًا من هذا القبيل يجب تجنبه.



# التميز

قوة الجودة

إننا نضع أهدافاً طموحة ونعمل على تحقيقها. تعكس جودة منتجاتنا وخدماتنا قوة Caterpillar (كاتربيلر) وتراثها - ذلك الفخر الذي نشعر به إزاء ما نفعله وما نجعله ممكناً. ونحن نشعر بالحماس حيال تميّز الأشخاص والعملية والمنتج والخدمة. نحن عازمون على خدمة عملائنا من خلال الابتكار والتحسين المستمر والتركيز الشديد على احتياجات العملاء والتفاني لتلبية تلك الاحتياجات على وجه السرعة. لا يُعد التميز مجرد قيمةٍ بالنسبة لنا؛ بل يمثل نهجاً ووسيلة لجعل العالم مكاناً أفضل.

نحن نطبق التميز على أرض الواقع عندما...

## لا نقبل سوى أفضل جودة في منتجاتنا وخدماتنا

إننا ملتزمون بالجودة ونفخر على المستوى الشخصي بجميع المنتجات والخدمات التي نقدمها. وبدفنا تركيزنا الشديد والبالغ على احتياجات عملائنا إلى التحسين بصفة مستمرة. ويعتمد نجاحنا المستمر على تجاوز توقعات عملائنا ودعم كل ما نفعله.

## نركز على تقديم أعلى قيمة لعملائنا على وجه السرعة

إننا نسعى دائماً إلى تلبية احتياجات عملائنا. وقد قمنا ببناء سمعة متميزة من خلال الاستماع إلى عملائنا وفهم احتياجاتهم والتحديات التي تواجههم وتقديم المنتجات والخدمات والحلول التي تساعدهم على النجاح. ويتوقع عملاؤنا الحصول على الأفضل من Caterpillar (كاتربيلر). ويجب على كل منا أن يضمن إسهام قراراتنا وتصرفاتنا الفردية في تحقيق تصوّر إيجابي عن الشركة وزيادة رضا عملائنا وتعزيز ولائهم. ولتحقيق ذلك نعمل على وجه السرعة لتضمين أعلى قيمة ممكنة في المنتجات والخدمات التي نقدمها. وما يجعل ذلك ممكناً هو التزامنا بالجودة والمبادئ التوجيهية لنظام الإنتاج لدى Caterpillar (كاتربيلر) والتطوير المستمر.

## نخلق بيئة عمل تدعم التميز

يتوقع موظفو Caterpillar (كاتربيلر) أن تعمل بيئة العمل لدينا على تشجيع الإنجاز الشخصي والتعلم المستمر والشعور بالقيمة الذاتية. ونحن نسعى جاهدين للحصول على وجهات النظر المتنوعة ومشاركتها بهدف تحقيق التميز. ويحق للموظفين التعبير عن آرائهم بحسن نية حول كيفية تحسين أدائنا وأداء الشركة. ونحن نحرص بشكل فعال على الاستماع والاستجابة لهم وتشجيع العمل الجماعي واتخاذ القرارات بناءً على الحقائق والبيانات.

## نختار الموظفين ونعيّتهم ونقيّمهم بناءً على مؤهلاتهم وأدائهم

تختار Caterpillar (كاتربيلر) الموظفين وتقوم بتعيينهم وتقييمهم ومكافأتهم بناءً على مؤهلاتهم الشخصية ومهاراتهم الخاصة بالوظيفة وأدائهم المثبت والمساهمات التي يقدموها لشركة Caterpillar (كاتربيلر).

## نوفر للموظفين فرصًا للتطوير

إننا نطلب من الموظفين بذل قصارى جهدهم والتعلم من نجاحاتهم وإخفاقاتهم واغتنام الفرص لتحسين أدائهم من تلقاء أنفسهم، وكذلك من خلال برامج التعلم المستمر التي تقدمها الشركة والتي يوصي بها قادتهم. ونحث على التطوير الذاتي ونساعد الموظفين في إتقان وظائفهم الحالية وتحسين مهاراتهم الوظيفية. ونحن ملتزمون بضمان توفير الفرص لجميع الموظفين لتطوير قدراتهم والمساهمة في نجاح Caterpillar (كاتربيلر).

## ننظر إلى المخاطر باعتبارها شيئًا يمكن إدارته، وباعتبارها فرصة محتملة

نظرًا لأننا ندرك أن الأعمال والمخاطر لا ينفصلان، فإننا نعمل بشكل استباقي على تحديد وتقييم وإدارة المخاطر التي تمثل الاحتمالية الأكبر للتأثير على أعمالنا. وبالنسبة لنا تنطوي إدارة المخاطر أيضًا على البحث عن فرص للحصول على ميزة تنافسية محتملة.

## نتبنى منظورًا مؤسسيًا

إن تبني "منظور مؤسسي" يعني تعزيز المصالح الفضلى لشركتنا ككل. ونحن نسعى جاهدين لضمان ألا تتسبب القرارات المحلية في وضع المؤسسة في موقف تنافسي غير موافق. ويجب علينا دائمًا مراعاة المؤسسة عند اتخاذ القرارات. ويتطلب نجاحنا الاستفادة بصفة مستمرة من التفكير الريادي في وحدات الأعمال الفردية وتطبيق ما نتعلمه عبر المؤسسة لتحسين جميع منتجاتنا وخدماتنا.



# العمل الجماعي

قوة العمل سويًا

إننا نساعد بعضنا البعض على تحقيق النجاح. نحن فريقٌ واحد، نشارك مواهبنا الفريدة لمساعدة من نعمل ونعيش معهم ونقدم خدماتنا إليهم. فالتنوع في التفكير وصنع القرار لموظفينا يعمل على تقوية فريقنا. ونحن نحترم الأفراد ذوي الآراء والخبرات والخلفيات المختلفة ونقدّرهم. ونعلم أننا من خلال العمل الجماعي نستطيع أن نحقق نتائج أفضل مما يمكن لأي منا تحقيقه بمفرده.

نحن نطبق العمل الجماعي على أرض الواقع عندما...

## نتعامل مع الآخرين باحترام ولا نتهاون مع التهيب أو المضايقة

لا يمكن تحقيق القيمة الكاملة لمساهمة كل فرد إلا عندما نتعامل مع الآخرين بالاحترام والثقة والكرامة التي ننتظر أن يعاملونا بها. وتلتزم Caterpillar (كاتربيلر) التزامًا راسخًا بإيجاد بيئة عمل خالية من التهيب والمضايقة. يحق لنا كموظفين أفراد أن نتوقع بيئة عمل إيجابية، إلى جانب المسؤولية عن الإفصاح وطلب التغيير إذا ما لاحظنا سلوكًا يتعارض مع هذا المبدأ.

## نُعامل الأفراد معاملةً عادلةً ونحظر التمييز

إننا نبنى قوة عاملة منتجة ومُحفَّزة ونحافظ عليها من خلال معاملة جميع الموظفين بصورة عادلة ومنصفة. وتلقى مساهمات الموظفين وأصحاب المصلحة الآخرين الاحترام والتقدير من جانبنا. ونختار الموظفين ونعيّنهم على أساس مؤهلاتهم للعمل المقرر أدائه، مع الأخذ في الاعتبار أماكن الإقامة حسب الإقتضاء والحاجة - بصرف النظر عن كلٍ من العرق، الدين، الأصل القومي، اللون، النوع، الهوية الجنسية، التوجه الجنسي، العمر و/أو الإعاقة الجسدية أو العقلية. وندعم القوانين التي تحظر التمييز وتلتزم بها في كل مكان نزاول فيه أعمالنا.

## نعزز وجود بيئة داعمة للإدماج

إننا نتبنى فكرة التنوع والإدماج. ونحترم الطابع الفريد للأفراد ونقدر اختلافاتنا. ونقدر تنوع المواهب والمهارات والقدرات والثقافات والخبرات الفريدة التي تمكن موظفينا من تحقيق نتائج فائقة على الصعيدين العملي والشخصي. ونعلم أننا عندما نسعى للحصول على وجهات نظر مختلفة ونقبلها، فإننا ندعم إيجاد حلول مبتكرة ونقدم نتائج ممتازة ونؤثر بشكل إيجابي على الأشخاص والمجتمعات التي نخدمها.

## نزاول الأعمال في جميع أنحاء العالم بمعايير عالمية متوافقة

بصفتنا شركة عالمية، ندرك أن هناك العديد من الفلسفات الاقتصادية والسياسية المختلفة والأشكال المتنوعة للحكومات حول العالم. ونحن نعترف بالتنوع واسع النطاق الذي يوجد بين العادات الاجتماعية والتقاليد الثقافية في البلدان التي نعمل فيها. ونحترم هذه الاختلافات وسنعمل – إلى الحد الذي يتوافق مع مبادئ مدونة قواعد السلوك الخاصة بنا – على الحفاظ على المرونة اللازمة لتتنوع معها ممارساتنا لأعمالنا. وسنحرص على الاستفادة من خبرتنا العالمية لتحقيق أفضل النتائج لصالح لمؤسسة.

## نتعاون مع الكيانات والمنظمات الرئيسية خارج نطاق شركتنا

تمثل قوة الشركة وطول عمرها النتيجة المؤكدة لقدرتنا على الحفاظ على علاقات طويلة الأمد تنطوي على منافع متبادلة مع عملائنا وتجارنا وموزعينا وموردينا والمستثمرين لدينا وغيرهم ممن نزاول معهم الأعمال. فنحن ننخرط في حوارات هادفة مع أصحاب المصلحة هؤلاء وكذلك المنظمات الحكومية وغير الحكومية ذات الصلة. ونستمع ونتعلم ونبدع ونعمل باستمرار على تعزيز هذه العلاقات من خلال السلوك الواعي والجدير بالثقة.

## نقيم علاقات متميزة مع التجار وأعضاء قنوات التوزيع لدينا

يمثل كلٌ من التجار والموزعين لدينا في جميع أنحاء العالم حلقة وصل مهمة بين شركتنا وعملائنا. ونحن نعتمد عليهم للمشاركة معنا في بناء والحفاظ على العلاقات طويلة الأمد مع العملاء التي يسّرت لشركة Caterpillar (كاتربيلر) تحقيق النجاح. ونقدر مساهماتهم الإيجابية حيال سمعتنا والتزامهم العميق تجاه العملاء والمجتمعات التي يخدمونها. ونحافظ كذلك على علاقتنا المتميزة معهم من خلال الثقة والتواصل والمنافع المشتركة. ونعمل معهم باستمرار لتقديم المنتجات والخدمات وحلول الدعم اللازمة لتلبية احتياجات العملاء في جميع أنحاء العالم.

## ننظر إلى مورديننا باعتبارهم حلفائنا في الأعمال

إننا نسعى إلى تكوين علاقات عمل قوية تنطوي على منافع متبادلة مع الموردين الذين يعززون قيمة منتجاتنا وخدماتنا من خلال التعاون الوثيق طوال دورة الحياة بأكملها. وننظر إلى الموردين على أنهم امتداداً لشركتنا وجزءاً أساسياً من سلسلة القيمة الممتدة لدينا والتزامنا بالجودة. ونبحث عن الموردين وحلفاء الأعمال الذين يُظهرون قيماً قوية ويلتزمون بالمبادئ الأخلاقية الموضحة في مدونة قواعد السلوك الخاصة بموردي Caterpillar (كاتربيلر). ونتوقع من الموردين الامتثال للممارسات التجارية السليمة التي نتبناها والالتزام بالقانون وتنفيذ الأنشطة بطريقة تحترم حقوق الإنسان. ولا يُطلب من أي مورد شراء منتجات Caterpillar (كاتربيلر) من أجل المنافسة على الأعمال أو الاستمرار كمورد. ونحن نحتفظ بالحق – وفق القانون المعمول به – في مطالبة الموردين باستخدام معدات Caterpillar (كاتربيلر) عند أداء العمل في منشآت Caterpillar (كاتربيلر) وحينما تقدم Caterpillar (كاتربيلر) منتجاً مناسباً للعمل الذي يتم أدائه. كما نشجع المنافسة العادلة بين الموردين والمقاولين والبائعين الآخرين المحتملين لدينا ونعمل مع الجميع بصورة منصفة ومعقولة.



# الالتزام

قوة المسؤولية

إننا نتحمل مسؤولياتنا.

نحن نتعهد – على نحو فردي وجماعي – بالتزاماتٍ جدّيةٍ أولاً تجاه بعضنا البعض، ثم تجاه أولئك الذين نعمل أو نعيش معهم أو نقدم خدماتنا إليهم. ونفهم احتياجات عملائنا ونركز عليها. ونحن أعضاء مسؤولون في مجتمعاتنا وملتزمون بالسلامة والعناية بالبيئة وإدارة أعمالنا بشكل أخلاقي. ونعلم أن واجبنا وشرفنا يحتمان علينا المُضي قُدماً بتراث Caterpillar (كاتربيلر).

نحن نطبق الالتزام على أرض الواقع عندما...

## نتحمل المسؤولية الشخصية

إننا ملتزمون بنجاح Caterpillar (كاتربيلر)، وتقع على عاتق كل منا مسؤولية حماية سمعة Caterpillar (كاتربيلر) والحفاظ عليها. جميع الموظفين مسؤولون بشكل شخصي عن تحقيق الأهداف الفردية والمشاركة. ونتوقع من الموظفين أن يستخدموا الحكم السليم ويتجنبوا القيام بأي اتصال أو إفشاء أو تفاعل من شأنه أن ينتقص من سمعتنا أو يشوهها أو يلحق بها ضرراً. ويتحمل الموظفون المسؤولية الشخصية عن الالتزام بالممارسات التجارية المعمول بها واتباع سياسات الشركة وإجراءاتها والامتثال للقانون.

## نعمل على حماية أصولنا وعلاماتنا التجارية وملكيّتنا الفكرية

إننا نبذل قصارى جهودنا للحفاظ على جميع أصولنا وحمايتها واستخدامها على نحو مسؤول. ويشمل ذلك الأصول الملموسة وغير الملموسة، كالعلامات التجارية والتكنولوجيا ومعلومات الأعمال ورأس المال الفكري لدينا. ولن نقوم بإفشاء غير مصرح به للأسرار التجارية أو المعلومات الحساسة الأخرى التي تخص الشركة أو العملاء أو التجار أو الموردين لدينا - سواء أثناء العمل لدى شركتنا أو بعد ذلك. وعند مشاركة معلومات الشركة مع الآخرين، نسعى جاهدين لضمان تطبيق الضوابط المناسبة لحماية مصالحنا. ونحترم حقوق الملكية الفكرية السارية للآخرين. وعلى الرغم من أننا قد نعين أفراداً يتمتعون بمعرفة وخبرة في مختلف المجالات الفنية، فإننا لا نوظف الأفراد كوسيلة للوصول إلى الأسرار التجارية والمعلومات الحساسة الخاصة بالآخرين. ونتحمل مسؤولية شخصية عن استخدام كل وسيلة مناسبة لحماية أصول شركتنا من فقدان أو السرقة أو التلف أو سوء الاستخدام.

## نحمي معلوماتنا السرية

نحن نرى أن المعلومات التي نمتلكها تشكل أصلاً مهمًا ونحميها وفقًا لذلك. وهناك بعض المعلومات التي نشاركها مع العامة، بما في ذلك الإعلانات ووثائق المنتجات والبيانات الصحفية والتقارير المالية العامة. أما كل شيء آخر – بما في ذلك الأسرار التجارية والمعلومات المالية السرية وخطط تطوير المنتجات أو الخدمات الجديدة وغيرها من المعلومات المؤسسية والشخصية – ففقوم بحمايته من خلال الضمانات المناسبة والمعقولة وكذلك من خلال الاتفاقيات الملزمة قانونيًا حيثما أمكن.

## نستخدم تكنولوجيا الاتصالات الإلكترونية بصورة مسؤولة ومهنية

تؤدي تكنولوجيا الاتصالات الإلكترونية دورًا حيويًا في كيفية مزاولتنا للأعمال بصفة يومية. ويتم الحفاظ على التكنولوجيا الخاصة بالشركة لاستخدامها في أعمال مشروعة من جانب الأفراد المصرح لهم ولدعم مناخ عمل إيجابي ومهني. ومن المنتظر أن يتم الوصول للتكنولوجيا الخاصة بالشركة واستخدامها – سواء من خلال الانترنت أو أنظمة Caterpillar (كاتربيلر) – على نحو مسؤول ومهني بما يتفق مع المدونة والسياسات الأخرى للشركة.

## نقدّر الخصوصية الشخصية ونحترمها

إننا نقدّر حق الأفراد في خصوصية المعلومات الشخصية ونحترمه. ولا نجمع سوى المعلومات الشخصية المطلوبة أو المناسبة لأغراض العمل، ولا نفعل ذلك إلا من خلال الوسائل القانونية والعدالة. ونتخذ تدابير معقولة ومناسبة مصممة لحماية أمن وسرية سجلات الشركة التي تحتوي على معلومات شخصية سواء كانت هذه السجلات تحتفظ بها Caterpillar (كاتربيلر) أو أحد شركاء الأعمال لديها.

## نشارك في القضايا العامة بطريقة مناسبة

إننا نعتقد أن المشاركة في قضايا السياسة العامة حول العالم أمرًا حيويًا لنجاح Caterpillar (كاتربيلر). ونشارك الشركة تحت إشراف مجلس الإدارة في قضايا السياسة العامة وقد تقدم مساهمات سياسية على النحو الذي تسمح به القوانين وبموافقة الشؤون الحكومية. وينبغي أن يشعر موظفونا بالحرية إزاء المشاركة في القضايا العامة والعمليات السياسية وفقًا لقناعاتهم الفردية. وعندما يشارك الموظفون كأفراد في القضايا العامة أو العملية السياسية، يجب إجراء هذا النشاط بصفة فردية باعتبارهم مواطنين عاديين دون استخدام أصول الشركة.

## نحترم القواعد الفريدة التي تحكم ممارسة الأعمال مع القطاع العام

إننا نُدرك أن هناك قواعد خاصة تنطبق على العقود المبرمة مع الحكومات والمؤسسات المملوكة للدولة. ونحترم التزاماتنا التعاقدية تجاه هؤلاء العملاء ونتبع جميع القوانين المعمول بها للتعامل في السوق العامة. كما نتحمل مسؤولية الوفاء بالالتزامات التي يفرضها هذا النوع من الأعمال ونضمن أن نتصرف بطريقة تتسم بالأمانة والنزاهة.



# الاستدامة

قوة الاستثمارية

إننا ملتزمون ببناء عالم أفضل.

تمثل الاستدامة جزءاً من هويتنا وما نقوم به بصفة يومية. ونحن ندرك أن التقدّم ينطوي على التوازن بين الإدارة البيئية والمسؤولية الاجتماعية والنمو الاقتصادي. ونراعي ذلك أثناء عملنا نحو التوصل إلى رؤيةٍ لعالمٍ يدعم تلبية الاحتياجات الأساسية للأفراد مثل المأوى والمياه النظيفة والتعليم والطاقة الموثوقة. كما نوفر بيانات عمل ومنتجات وخدمات وحلول تسمح باستخدام الموارد بشكل مثمر وفعال بينما نسعى جاهدين لتحقيق رؤيتنا. ونعتمد أن هذا الالتزام يدعم النجاح المستمر للعملاء وحملة الأسهم والتجار والموظفين لدينا.

نحن نطبق الاستدامة على أرض الواقع عندما...

## نحمي صحتنا وسلامتنا وصحة الآخرين وسلامتهم

إننا نقدر موظفينا ونساهم في إيجاد بيئة عالمية يستطيع فيها الناس أن يعيشوا حياة آمنة وصحية ومثمرة. ونحن نضع السلامة على رأس أولوياتنا في إطار هدف طموح لمنع جميع الإصابات والأمراض المهنية وحوادث السلامة. ونعمل بفاعلية على تعزيز صحة وسلامة كل فرد داخل منشأتنا من خلال السياسات والبرامج العملية التي تساعد الأفراد على حماية أنفسهم وزملائهم في العمل. ويمتد التزامنا بالممارسات الآمنة عبر سلسلة القيمة الخاصة بنا - من الموردين إلى المستخدمين النهائيين. وملتزم بتقديم المنتجات والخدمات الآمنة والموثوقة إلى عملائنا.

## نبتكر لجعل عملائنا أكثر كفاءة وإنتاجية

إننا نوظف الابتكار كي نقدم للعملاء المنتجات والخدمات والحلول التي تحسن من استدامة عملياتهم. ونستفيد من التكنولوجيا ورؤى العملاء لتحسين أداء المنتج، وتعزيز إعادة التصنيع لإطالة عمر المنتج، وتوفير مواقع عمل أكثر إنتاجية وأماناً وكفاءةً. ونشجع التجار لدينا على فعل ذلك. كما ندعم الحلول المستدامة التي تحمي البيئة وتحافظ عليها مع تحقيق نمو مُربح لشركة Caterpillar (كاتربيلر) وعمالنا. وحيثما تُباع منتجاتنا وخدماتنا مبدئياً فإنها تُلبي المعايير المعمول بها أو تفوقها.

## نركز على المسؤولية البيئية ومنع الهدر

إننا نركز على تحسين جودة عملياتنا وكفاءتها مع العمل في الوقت ذاته على الحد من تأثيرنا البيئي. وندعم الإدارة البيئية من خلال استخدام طرق العمل التي تمكّن من منع الهدر وتحسين الجودة وتعزيز الاستخدام الفعال للموارد في مواقعنا. وتعد جهودنا لمنع الهدر متكاملة من البداية إلى النهاية عبر سلسلة القيمة بدءًا من الموردين حتى التجار، حيث نعمل معهم على تحسين العمليات والأنظمة المستخدمة في تصنيع منتجاتنا وتسليمها. وملتزم بالامتثال للقوانين واللوائح البيئية ونتوقع أيضًا من الموردين والتجار لدينا الامتثال لها.

## ندعم تطوير البنية التحتية والوصول إلى الطاقة

تتطلب تلبية مطالب السكان المتزايدين حول العالم وتحسين مستوى المعيشة في جميع أنحاء العالم تطوير البنية التحتية بما في ذلك الوصول إلى مصادر طاقة آمنة وموثوقة. ونحن نؤيد السياسات المتوازنة والشاملة التي تدعم مواصلة تطوير البنية التحتية واستخدام جميع موارد الطاقة، بما في ذلك المصادر التقليدية للطاقة بالإضافة إلى تقنيات الطاقة البديلة والمتجددة. ونعمل على تطوير المنتجات والخدمات التي تساهم في توليد الطاقة المستدامة وحلول تطوير البنية التحتية.

## نحن أعضاء نشطين في مجتمعاتنا

إننا نُسهم – كأفراد وكشركة – بوقتنا ومواردنا لتعزيز الصحة والرفاهية والاستقرار الاقتصادي للمجتمعات في جميع أنحاء العالم. ونمارس أعمالنا بطريقة تحترم حقوق الإنسان. ونشجع جميع الموظفين على المشاركة في الأنشطة التي من شأنها تعزيز قوة مجتمعاتنا. وينبغي أن يساهم نجاحنا أيضًا في جودة الحياة وازدهار واستدامة المجتمعات التي نعمل ونعيش ونقدم خدماتنا فيها.

## نستقطب أفضل فريق ونعمل على تطويره

إننا ندرك أهمية موظفينا في النجاح الدائم لشركة Caterpillar (كاتربيلر). ونعمل على استقطاب وتطوير أفضل فريقٍ من الموظفين المبدعين ذوي الأداء العالي ونخطط بشكل استراتيجي لاحتياجاتنا من القوى العاملة حول العالم. كما نبني الثقة والارتباط من خلال الحوار الصريح والصادق ونشجع الموظفين على متابعة طموحاتهم المهنية وتطورهم الشخصي. والقوى العاملة المستدامة هي تلك التي تكون دومًا على استعداد للوفاء بالتزاماتنا في الحاضر والمستقبل.

## سياسات المؤسسة والمعلومات الإضافية

يمكن للموظفين الحصول على سياسات المؤسسة وسياسات الشركة الأخرى الأكثر تفصيلاً، بالإضافة إلى المعلومات والتوجيهات الإضافية حول مدونة قواعد السلوك هذه، عبر <https://codeofconduct.cat.com> أو عن طريق الاتصال بمكتب ممارسات الأعمال باستخدام أي من الطرق المذكورة سلفاً. كما يمكن للجمهور الحصول على مدونة قواعد السلوك عبر <http://www.caterpillar.com/Code-of-Conduct>. وفيما يلي سياسات المؤسسة السارية وقت نشر مدونة قواعد السلوك هذه:

- مكافحة الاحتيال
- مواقف الشركة تجاه السياسة الحزبية والقضايا العامة
- تضارب المصالح
- خصوصية البيانات
- منشآت المؤسسة
- التجارة الحرة
- المدفوعات غير المشروعة
- حقوق الملكية الفكرية
- حماية الأصول
- تقديم وتلقي السفر والهدايا والترفيه
- الاتصالات العامة

## التنازل

يقع على عاتق أفراد الشركة المنوطين بقيادة غيرهم قدرٌ خاصٌ من المسؤولية التي تحتم عليهم أن يكونوا قدوةً لما يعنيه مبدأ "العيش وفق المدونة". ونتيجة لذلك، لا يجوز إجراء أي تنازل عن مدونة قواعد السلوك لمسؤولٍ تنفيذي أو مديرٍ إلا من جانب مجلس الإدارة وسيتم الإفصاح عن ذلك على الفور وفقاً لما يقتضيه القانون أو اللوائح. ولا يجوز التنازل عن مدونة قواعد السلوك لأي موظفٍ آخر إلا من جانب كبير مسؤولي الأخلاقيات والامتثال ومكتب ممارسات الأعمال.

# CATERPILLAR®

حقوق الطبع والنشر © لعام 2023 محفوظة لشركة Caterpillar (كاتربيلر)  
جميع الحقوق محفوظة طبع في الولايات المتحدة الأمريكية

تعد CAT وCATERPILLAR والشعارات الخاصة بها و"Power Edge" والمظهر التجاري "Power Edge" بالإضافة إلى هوية الشركة والمنتجات المستخدمة في هذه الوثيقة علامات تجارية خاصة بشركة Caterpillar (كاتربيلر) ولا يجوز استخدامها بدون تصريح.



YECX0001-08